

MALINCHE

Doña Marina. Malintzin. Huilotlan (México), c. 1500 – Ciudad de México (México), c. 1527. Intérprete y consejera.

De origen azteca, su nombre indígena era Malintzin, que mal pronunciado por los españoles, se transformó en Malinche. Al ser bautizada se le impuso el nombre de Marina. Por el relevante papel que desempeñó en la conquista de México como traductora de los idiomas maya y azteca y como mediadora entre españoles e indígenas, al nombre cristiano se le antepuso el tratamiento de *doña*.

Fue entregada al ejército de Hernán Cortés por los caciques de Tabasco el 15 de marzo de 1519, tras la **batalla de Centla**, junto con otras diecinueve jóvenes indias, formando parte de un presente compuesto por piezas labradas en oro, ricas mantas bordadas y objetos suntuarios de plumería, con el que los tabasqueños sellaron su alianza de paz con los españoles tras la victoria de éstos en la batalla. Después de bautizadas, Cortés repartió a las veinte indias entre sus capitanes, entregando a la Malinche a Alonso Hernández de Puertocarrero. Más adelante, el bilingüismo de ésta, cuya lengua materna era la azteca, habiendo aprendido el maya durante su estancia en Tabasco, hizo que se convirtiera en instrumento indispensable para los conquistadores.



[...]

En la marcha del ejército de Cortés por tierras mayas, las conversaciones y negociaciones con los indígenas se habían hecho a través de Jerónimo de Aguilar, el único intérprete con el que contaban los españoles, pero cuando éstos llegaron a San Juan de Ulúa, el 24 de abril

de 1519, recibieron la visita de emisarios del emperador azteca Moctezuma II, cuyo idioma resultaba incomprensible para Aguilar. Fue entonces cuando la Malinche, que hasta entonces había pasado inadvertida, se reveló como una valiosa intérprete, traduciendo del azteca a la lengua maya para que Aguilar lo pudiera entender y, a su vez, se lo tradujera en castellano a Cortés. Éste iba a ser el triple sistema de traducción de los primeros momentos de la conquista, hasta que pronto Marina aprendió a hablar el castellano, con lo que se agilizó el sistema de traducción y se hizo innecesaria la colaboración de Aguilar.

El 26 de julio de 1519, el hasta entonces amo de la Malinche, el capitán Puertocarrero, fue enviado por Cortés a España para entregar el quinto real y la primera de las *Cartas de Relación* del conquistador. Esta fecha señala el comienzo de la relación de intimidad de la joven intérprete con Cortés. Con él permaneció durante toda la conquista, no sólo como traductora, sino también proporcionándole valiosas informaciones sobre el imperio azteca, sobre sus debilidades internas, su relación con los demás pueblos y etnias y el descontento de algunos señoríos indígenas por las imposiciones tributarias de los aztecas. Todas estas informaciones fueron las que hicieron posible los pactos de alianza de los españoles con las etnias que se oponían al gobierno autoritario de los aztecas y cuya colaboración resultó decisiva para el éxito de la conquista.



También participó en tareas de evangelización, traduciendo las pláticas de los sacerdotes, y estuvo presente en los combates librados contra los aztecas, en los que se encargaba de traducir las órdenes de los españoles a sus aliados indios.

Una vez concluida la conquista, en agosto de 1521, se instaló a vivir con Cortés en un palacio del sur de la capital mexicana, en Coyoacán. El hijo de ambos, Martín, nació en 1522, siendo el primero de los hijos ilegítimos del conquistador, que sería legitimado en 1527 por bula papal de Clemente VII.

[...]

En octubre de 1524, Malinche acompañó a Cortés en la expedición a las Hibueras (actual Honduras) en calidad de intérprete de la lengua maya. En el transcurso del viaje y por decisión de Cortés, contrajo matrimonio con un capitán veterano de su ejército, Juan Jaramillo, regidor del Ayuntamiento de México y dueño de una rica encomienda...

(Cristina González Fernández. Real Academia de la Historia).

Para saber más: <https://dbe.rah.es/biografias/12987/la-malinche>

[Malinche, un musical de Nacho Cano.](#)

Reseña: https://www.medellinhistoria.com/blog_1/malinche_un_musical_de_nacho_cano_271 (Tomás García Muñoz. Asociación Histórica Metelinense).

El Museo de América de Madrid

Creado por Decreto de 19 de abril de 1941 con el fin de reunir las colecciones públicas procedentes de los antiguos territorios con presencia española -punto inicial de un gran Museo- para que pudieran ser conocidas, admiradas y estudiadas de una manera atractiva y comprensible, no sólo por los investigadores, sino por el gran público.

Es el único museo en el mundo dedicado a la preservación, investigación y difusión del patrimonio del continente americano y los pueblos que lo han habitado históricamente. Nuestras colecciones son amplias y diversas: objetos arqueológicos prehispánicos, obras de arte del período virreinal y una gran muestra etnográfica de las culturas americanas de los siglos XIX y XX.

EXPOSICIÓN TEMPORAL: (25 de nov. – 25 de mayo)

La luz del nácar. Reflejos de Oriente en México.

La técnica pictórica de los enconchados¹ nos habla de tres temas fundamentales: el intercambio cultural entre tres mundos y culturas (Europa, América y Asia), la visión y construcción del pasado histórico mexicano y el genio creador de los talleres novohispanos. La muestra que se recoge en esta exposición temporal explora estos tres temas como nunca se ha hecho antes, a través de tres colecciones de enconchados juntas por primera vez: La colección de seis tablas del Museo de América, las veinticuatro tablas de la Colección Real y la colección de los Duques de Moctezuma. Se trata de un acercamiento científico y estético a la técnica de los enconchados que provee una oportunidad inmejorable para conocer un legado cultural único en el mundo. Exposición celebrada en el Museo de América entre el 25 de noviembre de 2022 y el 25 de mayo de 2023.



Para saber más... <https://n9.cl/1ziya>

¹ Técnica pictórica sobre tabla, realizada con incrustaciones de nácar procedente de conchas de varios moluscos que acompañan el uso de colores para realizar la imagen. La técnica de origen oriental, se ha conocido en Europa a través del comercio de objetos de China y Japón.

Excursión cultural a Madrid: Museo de América y Malinche, un musical de Nacho Cano.

25 de marzo de 2023

CUADERNO-GUÍA DE LA VISITA

© Asociación Histórica Metellinense

Organiza: *Excmo. Ayuntamiento de Medellín*

Colabora: *Asociación Histórica Metelinense*



Excmo. Ayuntamiento
Villa de Medellín

